20
1992-2012
image
SKYBOUND
105

THE WALKING DEAD™

CLIFF 9|12

KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN

DEWS!

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

SEAN MACKIEWICZ editor

VON DEWS!
Tradução, adaptação e letras

ANTERIORMENTE:

A primeira visita de Negan à Alexandria deixa a comunidade em dificuldade para repor suas provisões. Carl é uma resistência solitária, e embarca clandestinamente na caravana de retorno ao acampamento dos Salvadores. Quando o caminhão é descarregado, Carl abre fogo, matando alguns homens antes de ser sobrepujado e ganhar uma saudação apropriada de Negan.

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Eric Stephenson
publisher

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #105 Dezembro, 2012. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 426444

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

VEM CÁ, VAMOS DAR UMA VOLTA POR AQUI.

NOVOS PLANOS, RAPAZES.

QUEIMEM OS MORTOS. A GENTE DESCARREGA O CAMINHÃO AMANHÃ.

ACHO QUE ESSA NOITE VOU TREPAR COM NO MÁXIMO *UMA* DAS MINHAS ESPOSAS.

QUÊ QUE CÊ VAI FAZER COMIGO?

NÚMERO UM, NÃO DESTRUA A IMAGEM QUE EU TENHO DE VOCÊ. TU É ***FODA PRA CARALHO***. NÃO TEM MEDO DE NADA. NÃO TENHA MEDO DE MIM. ME DESAPONTA.

NÚMERO DOIS, ESPERA MESMO QUE VÁ ESTRAGAR A ***SURPRESA***? VAI DE FUDER, MOLEQUE.

SÉRIO, VAI SE FUDER.

KNOCK! KNOCK!

BEM-VINDO DE VOLTA, NEGAN. TODO AQUELE TIROTEIO-- ALGO PRA SE PREOCUPAR?

JÁ DEI CONTA DAQUILO. IGNORE.

TÁ BOM. HÃ... MOLLY AINDA ESTÁ COM TOSSE. QUE TIPO DE REMÉDIOS VOCÊ CONSEGUIRAM DESSA VEZ?

DO BOM E DO MELHOR. VAMOS CATALOGAR TUDO AMANHÃ. ACHO QUE VOCÊ FEZ PONTOS O BASTANTE PRA TER SUA DOSE.

'BRIGADO, NEGAN.

BEM-VINDO AO LAR, SENHOR. VI OS CAMINHÕES PELA JANELA DO QUINTO ANDAR-- PRECISAVA VÊ-LO IMEDIATAMENTE.

HÁ UMA QUESTÃO A SE RESOLVER-- MAS ANTES, ALGO A SE PRE-OCUPAR COM AQUELES TIROS?

NÃO MAIS. MOSTRE O CAMINHO, CARSON.

NÃO TEM A VER COM A *AMBER*, TEM?

TEMO QUE SIM.

não tem a ver com a AMBER, tem?

PUTA MERDA, QUE PENA. QUERO FALAR COM ELA ANTES.

ACHE O MARK, MAS NÃO FAZ NADA. SÓ FICA DE OLHO NELE.

SIM, SENHOR.

NEGAN RETORNOU.

A SEUS POSTOS.

TÁ VENDO, GURI?

RESPEITO.

PUTA QUE PARIU, HEIN, AMBER...?

ELA SABE QUE FEZ MERDA, NEGAN, PEGA LEVE COM ELA.

JÁ BATI EM *ALGUMA* DE VOCÊS? FICA FRIA, PORRA.

OUTRO MUNDO, NÉ? DE ONDE VOCÊ VEM, TODA MULHER SE VESTE IGUAL UMA SAPATÃO VELHA.

PODE OLHAR OS PEITÕES DELAS. EU NÃO LIGO, *ELAS* NÃO LIGAM. FICA NA BOA E APROVEITA.

AGORA, ONDE ESTÁVAMOS?

ELA SÓ COMETEU UM *ERRO*, TÁ? VOCÊ SABE QUE A TRANSIÇÃO NÃO É FÁCIL PRA GENTE--

SHERRY, DÁ PRA SAIR DA PORRA DA FRENTE PRA EU PODER CONVERSAR COM A AMBER?

AMBER, QUERIDA. NÃO PRECISA FICAR ASSUSTADA. SUA POSIÇÃO AQUI É COMPLETAMENTE ***VOLUNTÁRIA***. NÃO QUERO NINGUÉM QUE NÃO ***QUEIRA*** FICAR AQUI.

ENTENDE ISSO, NÉ?

UHUM.

ENTÃO CÊ ***SABE*** QUE SE QUISER IR EMBORA, VOLTAR PRO MARK E FICAR COM ELE-- VAI PERDER SEUS PRIVILÉGIOS E RETORNAR PRA QUALQUER QUE FOSSE SEU TRABALHO QUE TINHA ANTES DA SHERRY TE TRAZER PRA GENTE, MAS VOCÊ PODE.

CLARO QUE PODE... MAS, AMBER... O QUE VOCÊ ***NÃO PODE*** FAZER?

TRAIR VOCÊ.

EXATAMENTE ESSA PORRA!

VOCÊ NÃO PODE ME CHIFRAR, AMBER DO CARALHO!

TENHO CERTEZA QUE VOCÊ TEVE UM BOM TEMPO PRA PENSAR NISSO. ENTÃO, O QUE VAI SER? VAI VOLTAR PRO MARK? VOLTAR PRA CONTAGEM DE PONTOS? TRABALHAR PELO SEU SUSTENTO?

OU VAI ***FICAR*** AQUI?

VOU FICAR...

EU ***AMO*** VOCÊ, NEGAN.

É CLARO QUE AMA. SABE O QUE VAI ACONTECER AGORA? QUE VOCÊ VAI FICAR?

S-- SEI...

BELEZA ENTÃO. SHERRY, ACHE O CARSON... FALA PRA ELE PREPARAR O ***FERRO***.

FECHA A PORTA.

ELAS TODAS SÃO SUAS--

ESPOSAS? AHAM. SEMPRE QUIS PODER TREPAR COM UM MONTE DE MULHERES JUNTAS-- ENTÃO PRA QUE SOSSEGAR COM UMA SÓ? NÃO VEJO RAZÃO PRA SEGUIR ANTIGAS REGRAS *CHATAS*.

VAMOS TORNAR A VIDA ***MELHOR***. NÉ, NÃO?

PERAÍ, CÊ SABE O QUE É TREPAR, NÉ?

AHAM.

TIPO ASSIM.

COISAS DE SEXO.

PARAMOS POR AQUI. CHEGA DESSA PORRA.

VAMOS COMEÇAR.

COMEÇAR O QUÊ?

GOSTARIA DE PODER TE CONHECER UM POUCO MAIS, CARL.

PRIMEIRO, QUERO TE FALAR O TANTO QUE VOCÊ É FILHADAPUTAMENTE ***ESPERTO***, SÓ NO CASO DE VOCÊ AINDA NÃO SABER. TÁ COM QUANTO ANOS, ***DOZE?*** TANTO FAZ.

ESPERAVA QUE UM GAROTO DA TUA IDADE QUISESSE FUGIR, TENTASSE ESCAPAR-- COM MEU PESSOAL TE CAÇANDO POR TODA ESSA FÁBRICA. MAS VOCÊ FICOU BEM AQUI COMIGO. SEQUER PRECISEI OLHAR VOCÊ.

MAS É PORQUE VOCÊ ***SABIA*** QUE SE VOCÊ VACILASSE COM QUALQUER COISA, EU IA ATRÁS DE VOCÊ E QUEBRARIA SEU PESCOCINHO. NUM É?

EU--

NÃO IMPORTA.

VOCÊ ACABOU DE MATAR CINCO OU SEIS HOMENS MEUS-- UM TANTO QUE NEM DEU PRA CONTAR DIREITO.

ISSO NÃO PODE FICAR SEM CASTIGO, ENTÃO--

QUER SABER? PODE ***PARAR***. NÃO DÁ PRA CONTINUAR ASSIM. PARECE QUE TÔ FALANDO COM A PORRA DUM EMBRULHO DE PRESENTE DE NATAL.

TIRA ESSA MERDA DA SUA CARA-- QUERO VER O QUE O PAPAI NOEL TROUXE PRA MIM.

NÃO.

SEIS HOMENS. CASTIGO.

QUER MESMO ME IRRITAR?

BEM MELHOR.

QUASE LÁ...

SANTA MÃE, CARA! DÁ PRA VER POR QUE CÊ COBRE ESSA MERDA. É ***NOJENTO***. JÁ ***VIU*** ISSO?

QUER DIZER-- JÁ SE OLHOU NUM ESPELHO? NÃO TE CULPO SE NÃO OLHOU. É ***REPULSIVO*** PRA CARALHO.

DÁ PRA VER A PORRA DA ÓRBITA DO SEU OLHO-- A DROGA DO SEU CRÂNIO TÁ EXPOSTO.

QUERO ENCOSTAR. POSSO ENCOSTAR NISSO?

E AÍ?

AH, CACETE. OLHA SÓ...

PUTA MERDA, GURI. FOI MAL.

EU NÃO PRETENDIA...

É FÁCIL ESQUECER QUE CÊ É SÓ UMA CRIANÇA. EU NÃO TAVA TENTANDO FERIR SEUS SENTIMENTOS NEM NADA.

NÃO É O QUE EU--

DESCULPA INTERROMPER, NEGAN.

VOCÊ DEIXOU A LUCILLE NO CAMINHÃO, E SEI COMO VOCÊ NÃO GOSTA DE FICAR SEM ELA...

É MESMO? *NUNCA* ESQUECI ANTES.

ACHO QUE UM MOLEQUE ATIRANDO COM UMA METRALHADORA É UMA DISTRAÇÃO DO *CACETE*!

SEM BRINCADEIRA, TU FICA MANEIRO PRA CARALHO. EU NÃO COBRIRIA ESSA MERDA, NÃO.

NÃO VAI FAZER SUCESSO COM AS GAROTAS, MAS NINGUÉM VAI SE METER CONTIGO COM ESSE VISUAL. NÃO MESMO.

VOCÊ QUE TROUXE ELA PRA MIM DE LÁ ATÉ AQUI?

SIM, SENHOR.

VOCÊ FOI CORTÊS COM ELA? FOI *GENTIL*?

HÃ...

TRATOU ELA COMO UMA DAMA?

HUM... TRATEI.

COMEU A *BUCETA* DELA IGUAL A DE UMA DAMA?

BEM, EU... HÃ...

TÔ TE *ZOANDO*! UM TACO DE BEISEBOL NÃO TEM *BUCETA*!

AGORA DÊ O FORA DAQUI.

DEIXANDO TODA JOCOSIDADE DE LADO, ACHO QUE VAI CONCORDAR QUE TENHO SIDO MAIS DO QUE AGRADÁVEL DESDE QUE TE ENCONTREI AQUI...

...E VOCÊ MATOU UM MONTE DOS MEUS HOMENS COM UMA METRALHADORA. DIZIMOU OS PUTOS.

PRECISO DE ALGUMA COISA EM TROCA. PURA E SIMPLESMENTE.

CANTA UMA MÚSICA.

QUÊ?

NÃO POSSO... NÃO SEI NENHUMA.

SEU CU QUE NÃO SABE NENHUMA MÚSICA. NUNCA ACAMPOU? SUA MÃE NÃO CANTAVA PRA VOCÊ? NUNCA PASSEOU DE CARRO COM O PAPAI OUVINDO ROCK CLÁSSICO NA RÁDIO?

VOCÊ MATOU MEUS HOMENS, E VAI CANTAR A PORRA DUMA MÚSICA PRA MIM.

TÁ BOM.

YOU--

-AHEM!-

...

YOU ARE MY SUNSHINE...

NÃO PARA.

...MY ONLY SUNSHINE. YOU MAKE ME HAPPY...

YOU'LL NEVER KNOW DEAR...

...WHEN SKIES ARE GRAY.

...HOW MUCH I LOVE YOU.

NÃO DEIXE QUE EU TE DISTRAIA, GURI.

CONTINUA.

SO...

SO PLEASE DON'T...

...T-T- TAKE MY...

...SUNSHINE...

...AWAY.*

ISSO FOI BOM PRA CARALHO.

LUCILLE ADORA QUE CANTEM PRA ELA.

É, TIPO, A ÚNICA COISA QUE ELA GOSTA MAIS DO QUE ESMAGAR CABEÇAS. ESQUISITO, NÉ?

* "You are my sunshine" é uma canção popular do ano de 1939 de Jimmie Davis and Charles Mitchell, mas que talvez tenha seu intérprete mais famoso, Johnny Cash. Em uma tradução livre a letra diz: Você é meu raio de sol, meu único raio de sol/Você me faz feliz quando o céu está nublado/Você nunca saberá, querida, o quanto eu te amo/Por favor, não leve embora meu raio de sol.

SUA MÃE CANTA ESSA MÚSICA PRA VOCÊ?

ONDE ELA TÁ AGORA?

PODE CRER.

MORTA.

KNOCK. KNOCK.

'GUENTA A MÃO AQUI.

O FERRO ESTÁ PRONTO, SENHOR.

MARAVILHA.

REÚNA TODO MUNDO. VAMOS DESCER NUM MINUTO.

ESTAMOS TODOS AQUI, NEGAN. PRONTOS PARA COMEÇAR.

NÃO É FORMIDÁVEL?

SEGURA PRA MIM.

O QUE TODOS VOCÊS ESTÃO PARA TESTEMUNHAR VAI SER DESAGRADÁVEL. NÃO PRECISAVA SER, NÃO PRECISAVA NEM ACONTECER.

TOMAR NO CU, EU QUERIA QUE NÃO ACONTECESSE. QUERIA PODER SIMPLESMENTE DEIXAR PRA LÁ... IGNORAR AS REGRAS...

...MAS NÃO POSSO.

E *POR QUÊ?*

AS REGRAS NOS MANTÊM VIVOS.

OBRIGADO.

ISSO MESMO. NÓS SOBREVIVEMOS, PROVIDENCIAMOS SEGURANÇA PARA OS OUTROS, NÓS TROUXEMOS A CIVILIDADE DE VOLTA PARA O MUNDO-- NÓS SOMOS *OS SALVADORES.*

E NÃO PODEMOS FAZER ISSO SEM *REGRAS*. SÃO AS REGRAS QUE FAZEM TUDO FUNCIONAR.

NÃO INTERESSA O QUANTO FOR PEQUENO OU INSIGNIFICANTE, AS REGRAS EXISTEM PARA SEREM SEGUIDAS.

SEI QUE PODE PARECER TRIVIAL, OU MESMO INSENSÍVEL DA MINHA PARTE. MAS NÃO É, PORRA.

QUANDO ESCOLHO UMA ESPOSA NOVA, O PROCESSO É COMPLETAMENTE VOLUNTÁRIO. É UMA HONRA ESTAR COMIGO, NÃO PRECISAR GANHAR PONTOS PARA TROCAR POR COMIDA E SERVIÇOS.

MAS ISSO TEM UM *PREÇO*: DEVOÇÃO TOTAL... E ÀS VEZES ISSO PODE SER DURO DE ENGOLIR.

MAS É NECESSÁRIO ENGOLIR...

OU O *FERRO* É PASSADO EM VOCÊ.

FOI MAL, MARK.

É ASSIM QUE É.

YEEAAGH!!

SSSSSS.

AAAGG-.

VIU? TUDO PRONTO.

E AÍ, FOI RUIM ASSIM?

HEIN? DESMAIOU?!

VIADINHO.

ESSA QUESTÃO FOI RESOLVIDA. ESTÁ TUDO PERDOADO.

MARK VAI CARREGAR PRA SEMPRE A ***VERGONHA*** DE SEUS ATOS NA PRÓPRIA FACE, ***TODOS*** VÃO SABER O QUE ELE FEZ.

ESPERO QUE TENHAMOS TODOS APRENDIDO ALGO HOJE.

PORQUE EU NÃO TÔ MESMO A FIM DE FAZER ESSA MERDA DE NOVO, ***NUNCA*** MAIS.

VIU AQUILO?
UMA *DOIDEIRA* DO CARALHO, HEIN?
PROVAVELMENTE VOCÊ ME ACHA UM *LUNÁTICO*.
AGORA VAMOS VER O QUE FAZER COM *VOCÊ*.

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!